

## 1. Présentation générale

C'est autour d'un projet commun interlangues anglais-espagnol que deux classes de première de 2 lycées de Lorient ont travaillé conjointement. La classe de 1L du lycée Colbert et celle de 1ES du lycée Dupuy de Lôme ont ainsi étudié le thème de la Frontière par deux prismes différents.

Le projet conjointement mené par deux enseignantes et deux assistants de langues, Patrick, Américain, et Jorge, Mexicain, invite les élèves à devenir médiateurs et passeurs de connaissances dans le cadre d'une pédagogie active. Sa réalisation a permis de générer des apprentissages variés et complémentaires à travers des productions concrètes sur la plateforme numérique « Genial.ly » dont le format permet de donner un tour interactif et ludique à la présentation : <https://view.genial.ly/5c1ca4e5b47b536e4b32b127/traam-final-flb-ahk>

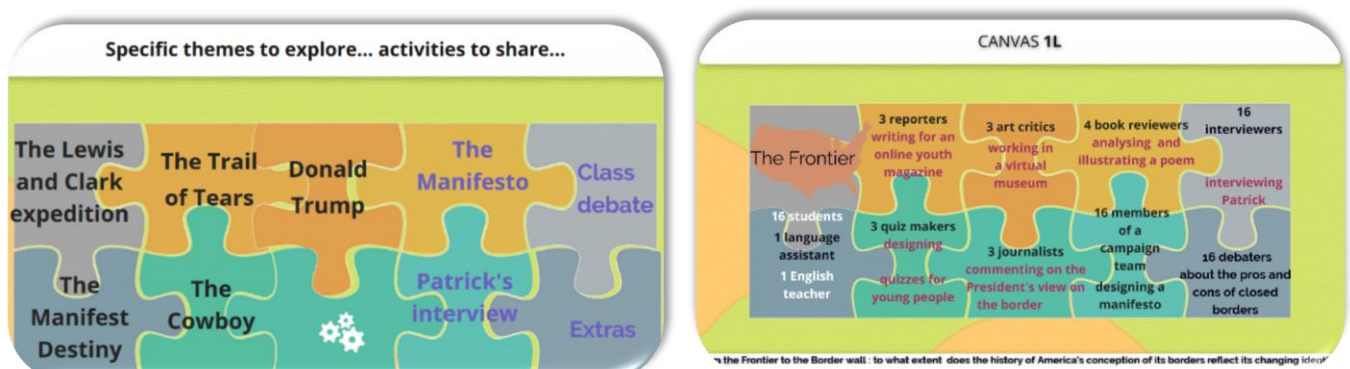
Cette séquence se fonde dans l'entrée culturelle du cycle terminal « Gestes fondateurs et mondes en mouvement » et se structure autour des quatre notions au programme : « mythes et héros », « espaces et échanges », « lieux et formes du pouvoir », « l'idée de progrès ».

## 2. Mise en œuvre du projet « The Frontier »

### A. Le canevas de propositions

Dans le cadre du parcours retenu en langue anglaise, la professeure a choisi de soumettre aux élèves un canevas de thèmes à explorer, d'activités à partager, de rôles à jouer. Le canevas sert l'engagement actif des élèves en proposant l'idée d'un parcours thématique ouvert, négociable avec eux, couvrant plusieurs périodes clés de l'histoire des Etats-Unis liée à la thématique de la Frontière : de l'expédition de Lewis et Clark au début du 19<sup>e</sup> siècle jusqu'à la « Piste des Larmes » ; de la portée symbolique du « Manifest Destiny » au mur frontalier du Président Trump ; du rôle emblématique du cowboy dans la conquête de l'ouest à sa place actuelle dans la société américaine.

Parallèlement à ces objets d'étude, plusieurs activités en classe entière sont prévues pour engager les élèves dans une dynamique collective au service du projet commun : ainsi la classe va inscrire le projet dans le temps : du passé au présent jusqu'à une projection en 2020. La présence de l'assistant au lycée nous donne l'opportunité d'interroger un jeune Américain sur le sujet. La rédaction fictive du manifeste du parti démocrate pour la prochaine élection présidentielle va permettre à la classe de porter un regard critique et documenté sur les arguments avancés par le Président Trump : ces activités posent les jalons du débat final qui clôt la séquence.



C'est en fin de séquence, une fois que toutes les pièces du puzzle ont été assemblées, que les élèves ont pu dégager l'idée maîtresse de la problématique et retenir sa formulation : « From the Frontier to the Border wall : to what extent does the history of America's conception of its borders reflect its changing identity? » La question interroge la fin possible d'un mythe et d'une nouvelle réalité qui fait jour : elle s'articule autour de l'idée que d'une frontière ouverte et en constante expansion, l'Amérique a un nouveau symbole, le mur frontalier, qui, construit ou non par le président Trump, marque la fin de l'exceptionnalisme américain.

### **B. La feuille de route**

Une fois que chaque groupe a choisi son objet d'étude, la professeure distribue les ressources à exploiter qu'elle a sélectionnées en amont de la séquence et qui servent de colonne vertébrale au projet. Celles-ci sont d'ordre visuel, sonore, écrite, accompagnées par les outils linguistiques, langagiers et culturels. Chaque groupe de travail reçoit une pochette et une clé usb contenant les documents et supports numériques pour accomplir les différentes tâches qui structureront chaque sous-projet. Il appartient à chaque groupe de se répartir les travaux, de veiller à bien identifier les activités de chacun, enfin de se coordonner pour assurer la cohérence globale. Des QCM et quiz de vérification des acquis jalonnent les séances dédiées au projet et offrent aux élèves des évaluations formatives régulières pour valider l'état de leurs connaissances.

Ce dispositif à plusieurs niveaux permet de diversifier les questionnements sous les angles civilisationnels, littéraires, journalistiques et artistiques : il vise à établir un maillage entre les différents objets d'études dont le croisement constitue l'une des sources d'enrichissement de la thématique. Cette première étape sert à fédérer les énergies car il unit les membres de chaque équipe autour de leurs missions respectives tout en contribuant au résultat d'ensemble.

### **C. Modularité de la classe**

Les scénarii pédagogiques s'appuient sur différentes modalités : travail individuel et collaboratif, travail autonome, guidé, accompagné par l'assistant de langue et supervisé par l'enseignante. Cette pédagogie à géométrie variable favorise les interactions et permet d'instaurer des situations privilégiées de communication. Chaque membre de groupe rend compte régulièrement de son cheminement à ses pairs et chaque groupe à l'assistant et professeure. Ces temps hebdomadaires de rétroaction ont donné l'occasion à chaque groupe de faire le point sur l'avancement des travaux, de mesurer le chemin restant à parcourir et d'évaluer l'efficacité de leur organisation collective.

### **D. Les missions individuelles et collectives.**

Le dispositif vise à favoriser la position d'acteur social chez l'élève : chaque membre du groupe travaille seul et en coopération : il/elle est responsable d'un micro-projet dont il devient l'expert et qui entre en résonance avec le projet plus vaste du groupe. En plus de leur fonction de « collaborateur » dans chaque groupe, les élèves endossent plusieurs rôles complémentaires comme ceux de journalistes, critiques littéraires, critiques d'art, créateurs de quiz, membres d'un parti politique, interviewers, reporters, débatteurs. Le croisement de ces missions les prépare à apprendre à s'adapter à un contexte social et situationnel donné.

### **3. Mise en œuvre du projet « la frontera »**

## A. Le fil conducteur du projet

Ce thème de la frontière entre le Mexique et les Etats-Unis a d'emblée été motivant, pour l'enseignante comme pour les élèves, car il peut s'inscrire dans chacune des 4 notions au programme du cycle terminal. La présence de l'assistant mexicain dans l'établissement a également été moteur dans le travail des élèves et le choix des ressources. Et bien sûr, ce thème était en prise directe avec l'actualité : la promesse électorale du président Trump de poursuivre la construction du mur séparant les deux pays.

C'est par un nuage de mots collaboratif, un « Answergarden », que nous avons débuté le projet. A la question ¿ Qué te evoca la palabra FRONTERA ?, les élèves ont fait apparaître les termes « barrière, inégalités, obstacle, limite, conflits ».

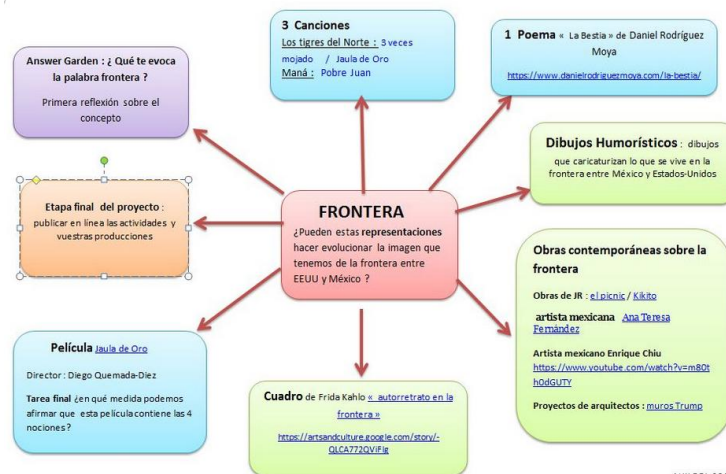


Nous sommes donc partis du postulat que la frontière évoque chez eux quelque chose de négatif et avons dégagé cette problématique : *¿ En qué medida las representaciones estudiadas en clase podrán hacer evolucionar la imagen que tenemos de la frontera entre México y Estados-Unidos ?*

La réflexion sera menée alors autour de différentes ressources : chansons, poèmes, caricatures, photos accompagnant des articles de presse, œuvres d'artistes et d'architectes à la frontière, point de vue de notre assistant mexicain). Après cette étude, nous pourrons ainsi voir si le regard des acteurs du projet a changé sur leur représentation de cette frontière, et de mesurer l'écart entre la perception initiale et celle de fin de séquence.

## B. Déroulement de la séquence

Les séances ont eu lieu en majorité dans les salles informatiques du lycée. L'enseignante possède un site internet personnel. Une page entière est dédiée au projet « Frontera ». Les élèves savent ainsi où récupérer ou consulter les documents à exploiter. Une carte mentale interactive leur permet de visualiser les différentes étapes du projet.



AHK DDL 2018

Le travail lexical sur le thème de la frontière, de l'immigration, du voyage semblait essentiel dans une première étape. L'enseignante a donc demandé aux élèves de former des groupes de 2 ou 3, et de s'atteler à la première tâche : dégager les mots clés à partir d'un poème et de 3 chansons dont les paroles ont été trouvées en ligne. Ce travail de recherche lexicale a été enregistré au fur et à mesure par chaque groupe sur un outil d'écriture collaborative « Toutapad ». C'est cet outil qui servira d'ailleurs d'outil de communication entre les élèves et la professeure, ainsi qu'entre les groupes tout au long du projet. L'enseignante peut ainsi corriger / rectifier / compléter les informations stockées par les élèves et au besoin, faire apparaître les nouvelles consignes. C'est également sur ce texte collaboratif que les élèves déposeront les liens vers leurs travaux.

Cette première étape de recherche lexicale a donné lieu à deux types de travaux : des « Quizlet » et des présentations des chansons et du poème. Ces travaux de présentation ont été intégrés dans des « Genially » où apparaissent les liens « Youtube » vers les clips vidéo des trois chansons et vers le blog du poète.

Le projet se poursuit par une analyse de sept caricatures de la frontière, par des dessinateurs de différentes nationalités. Les élèves, par groupes, décrivent, expliquent et donnent leur avis sur ces dessins. Leurs commentaires seront publiés dans un « Padlet », mis en ligne par l'enseignante.

La troisième étape est celle qui va certainement impliquer le plus d'investissement personnel des élèves, tant sur le plan des contenus que sur celui de la forme. Il s'agit d'évoquer des actions menées à la frontière aujourd'hui, d'un point de vue humain, artistique, architectural. Ils doivent, par groupes, travailler sur des ressources au préalable sélectionnées par la professeure (photos, tableaux, reportages) et restituer leur travail sur un support numérique de leur choix.

A cette étape du projet (la création « libre » de présentations avec support numérique) les élèves prennent conscience qu'ils deviennent les « passeurs » de connaissances. Connaissances qui, idéalement, seront transmises à des élèves de leur âge. Il faut donc adapter ces informations. Les ressources proposées par le professeur sont un point de départ. Les élèves ressentent rapidement le besoin de consulter les sites d'actualité en ligne pour y trouver d'autres images, plus récentes ou marquantes. Leurs travaux sont ainsi intéressants à deux niveaux : ils rendent compte de ce qu'ils ont appris et ce qu'ils veulent que leurs camarades retiennent.

#### 4. Les solutions numériques adoptées

##### a. « Genial.ly »

Le choix du support numérique pour illustrer le projet s'est porté sur la plateforme Genial.ly. Celle-ci combine les mécanismes du diaporama et de l'image interactive et permet de produire des présentations dynamiques ainsi que des histoires visuelles. Le lien internet généré après la création du « Genial.ly » permet une diffusion simple du document sur les espaces de travail des élèves :

<https://view.genial.ly/5c1ca4e5b47b536e4b32b127/traam-final-flb-ahk>

La prise en main a demandé un peu de temps aux élèves pour créer différents supports de présentation destinés à leurs pairs : en anglais, les élèves ont créé une carte interactive des Etats-Unis et un journal retraçant l'expédition de Lewis et Clark, d'autres ont analysé des poèmes, tableaux, dessins de presse, tweets, ou ont créé un quiz interactif, poster : <https://view.genial.ly/5c0cf3856a2112473c84ed3c/run-for-president>

En espagnol, les élèves ont élaboré une image interactive à partir d'un tableau, et conçu des présentations interactives. Le mode collaboratif de la plateforme a permis aux enseignantes et assistants de déposer leur contribution tout en observant l'avancée des travaux des deux classes. Le dispositif offre une plus-value indéniable car il permet aussi aux futurs lecteurs d'accéder à la totalité des travaux en un clic :

<https://view.genial.ly/5c177d68363ee256b5877d37/amandine-and-clara-prototype-tru>

##### b. Les autres supports numériques

D'autres outils numériques ont été utilisés au cours de la séquence en anglais :

- « Quizlet » pour créer des quiz sur le lexique de la frontière, en anglais-espagnol : <https://quizlet.com/5rzps3>  
et anglais-français : <https://quizlet.com/5rznhv>
- La plateforme académique « Toutapod » pour déposer les fichiers sonores enregistrés pendant l'interview de l'assistant : (fichier 1 : <https://video.toutatice.fr/video/0420-patrick-1/>)
- « Linoit.com » pour collecter la rétroaction des élèves en fin de séquence : <http://linoit.com/users/lebras/canvases/feedback>

Les plateformes sélectionnées en espagnol ont été :

- « Quizlet » pour un travail lexical : <https://quizlet.com/343473226/mana-pobre-juan-flash-cards/>
- « Prezi » pour la présentation des prototypes de murs envisagés : <https://prezi.com/p/sxsrlg-qpciy/los-prototipos-de-muros-entre-mexico-y-los-estados-unidos/>
- « Padlet » : <https://padlet.com/kervadecannehelene1/1j2xdt2xyohq>
- « Edpuzzle » plateforme sur laquelle les élèves ont créé des questionnaires à partir d'une vidéo dans les deux langues cibles : <https://edpuzzle.com/assignments/5c3b861980344740d4d5fcd8/watch>
- « Toutapad » : <https://www.toutatice.fr/pad/p/frontera7>
- « Movie Maker » pour la création d'une vidéo déposée sur « Toutapod » : <https://video.toutatice.fr/video/0392-alumnos-de-dupuy-de-lome-entrevistan-al-asistente-de-espanol/>

## 5. Bilan

Ce travail collaboratif est né d'une volonté des deux enseignantes de langues vivantes de proposer à leurs élèves de cycle terminal un projet fédérateur inédit entre les deux lycées publics de la ville de Lorient. Le rôle des enseignantes et des assistants a consisté à guider la collaboration au sein des groupes, de la préparation à la réalisation du projet. Les élèves ont développé des compétences transversales dans les deux langues étudiées, et ont pu transmettre à leurs pairs le fruit de leurs réflexions. Ils ont été au cœur de ce projet collaboratif, acteurs et médiateurs de ce partenariat. Ils ont ainsi pris du plaisir à concevoir des travaux qui leur sont apparus comme originaux, sortant de l'ordinaire, et à manipuler des outils innovants, débouchant sur un partage de ressources interlangues. Cette interaction a permis l'échange de connaissances et la confrontation d'idées pour construire de nouveaux apprentissages.

Le soutien des assistants de langue a été précieux en tant qu'ambassadeurs de leur pays respectif : par leur expertise et leur implication, ils ont impulsé une dynamique au projet ; par leurs échanges hebdomadaires avec nos élèves, ils ont valorisé l'ouverture à l'autre et renforcé leur l'autonomie en anglais et espagnol.

Signalons toutefois quelques points de vigilance communs aux deux classes :

- Les élèves ont rencontré des difficultés pour absorber la masse d'informations données au fil des séances (objectifs, consignes, tâches individuelles ou collectives)
- Les contraintes techniques ont parfois freiné la réalisation des travaux. Par exemple : une vidéo faite par les élèves n'a pas pu servir car peu audible. La production a été réutilisée sous la forme d'un quiz sur la figure emblématique du cowboy.
- Les élèves ont éprouvé une certaine frustration à ne pas rencontrer les camarades du lycée partenaire à cause de certaines contraintes logistiques.
- Le traitement d'une actualité brûlante comme l'est celle de la frontière et de son lot d'évènements quotidiens (« Shutdown » – « Caravana de migrantes ») ne connaît pas de limites médiatiques mais oblige l'enseignant à en fixer pour faire aboutir le projet.

## Conclusions

La dimension académique du projet ne doit pas nous faire oublier qu'à l'échelle locale ce type de travaux mutualisés est aussi possible. Les frontières entre les langues, disciplines, classes, établissements peuvent être franchies pour promouvoir la coopération et l'entraide. Que l'apprentissage collaboratif se fasse entre professeurs, assistants de langues ou élèves, il associe à la fois une démarche individuelle et une démarche collective qui contribuent au développement professionnel, scolaire et personnel de chacun.